

## **Дипломатическая конференция по охране аудиовизуальных исполнений**

Пекин, 20–26 июня 2012 г.

### **ОСНОВНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ В ОТНОШЕНИИ АДМИНИСТРАТИВНЫХ И ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫХ ПОЛОЖЕНИЙ ДОГОВОРА ДЛЯ РАССМОТРЕНИЯ НА ДИПЛОМАТИЧЕСКОЙ КОНФЕРЕНЦИИ**

*одобрено Подготовительным комитетом Дипломатической конференции по охране аудиовизуальных исполнений*

### **ЗАМЕЧАНИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО БЮРО**

#### **ПРЕДСТАВЛЕНИЕ ПОЛОЖЕНИЙ**

По указанию членов Подготовительного комитета предлагаемые проекты административных и заключительных положений сформулированы главным образом по образцу соответствующих положений ДИФ. Потребовалось внести ряд изменений для внесения ясности и обеспечения гармонизации данного договора с уставными поправками, в соответствии с которыми, после их вступления в силу, Ассамблеи будут собираться на очередные сессии ежегодно. В случае отхода от формулировок ДИФ в примечаниях воспроизводится соответствующее положение ДИФ в виде четко выделенной вставки и поясняется степень и причина такого отхода.

Проект

Договор ВОИС по аудиовизуальным исполнениям

Содержание

Статья 21: Ассамблея

Статья 22: Международное бюро

Статья 23: Право участия в Договоре

Статья 24: Права и обязательства по Договору

Статья 25: Подписание Договора

Статья 26: Вступление Договора в силу

Статья 27: Дата начала участия в Договоре

Статья 28: Денонсация Договора

Статья 29: Языки Договора

Статья 30: Депозитарий

Статья 21

Ассамблея

- (1)(a) Договаривающиеся стороны учреждают Ассамблею.
- (b) Каждая Договаривающаяся сторона представлена в Ассамблее одним делегатом, который может иметь заместителей, советников и экспертов.
- (c) Расходы каждой делегации несет назначившая ее Договаривающаяся сторона. Ассамблея может просить ВОИС оказать финансовую помощь, чтобы способствовать участию делегаций тех Договаривающихся сторон, которые рассматриваются в качестве развивающихся стран в соответствии с установившейся практикой Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций или которые являются странами, находящимися в процессе перехода к рыночной экономике.
- (2)(a) Ассамблея рассматривает вопросы, касающиеся поддержания и развития настоящего Договора и его применения и функционирования.
- (b) Ассамблея осуществляет функцию, возложенную на нее по статье 23(2) в отношении допуска некоторых межправительственных организаций к участию в настоящем Договоре.
- (c) Ассамблея принимает решения о созыве любой дипломатической конференции для пересмотра настоящего Договора и дает необходимые указания Генеральному директору ВОИС по подготовке такой дипломатической конференции.
- (3)(a) Каждая Договаривающаяся сторона, являющаяся государством, имеет один голос и голосует только от своего имени.
- (b) Любая Договаривающаяся сторона, являющаяся межправительственной организацией, может участвовать в голосовании вместо государств-членов такой организации с числом голосов, равным числу государств-членов такой организации, которые являются сторонами настоящего Договора. Такая межправительственная организация не участвует в голосовании, если любое из ее государств-членов использует свое право голоса, и наоборот.

[Статья 21, продолжение следует]

[Примечания к статье 21]

- 21.01 *Пункт (4)* отражает статью 23(6) Сингапурского договора о законах по товарным знакам. Это обеспечивает гармонизацию данного документа с уставными поправками, в соответствии с которыми, после их вступления в силу, Ассамблеи будут собираться на очередные сессии ежегодно.
- 21.02 Кроме того, для ясности слово «Организация», фигурирующее в STLT, заменено аббревиатурой «ВОИС».

**Статья 23 Сингапурского договора о законах по товарным знакам**

[продолжение]

(6) [Сессии] Ассамблея собирается на очередную сессию по созыву Генерального директора и, при отсутствии исключительных обстоятельств, в течение того же периода и в том же месте, что и Генеральная Ассамблея ВОИС.

[продолжение следует]

[Статья 21, продолжение]

(4) Ассамблея собирается на очередную сессию по созыву Генерального директора и, при отсутствии исключительных обстоятельств, в те же сроки и в том же месте, что и Генеральная Ассамблея ВОИС.

[Статья 21, продолжение следует]

[Примечания к статье 21, продолжение]

- 21.03 *Пункт (5)* является гибридом статьи 24(5) ДИФ и статьи 23(4)(а) Сингапурского договора о законах по товарным знакам.
- 21.04 По просьбе членов Подготовительного комитета в итоговом варианте данного положения отражено желание обеспечить принятие решений путем консенсуса (взято из STLT), но с соблюдением нормотворческих процедур ДИФ.

#### **Статья 24 ДИФ**

[продолжение]

(5) Ассамблея принимает свои правила процедуры, в том числе в отношении созыва внеочередных сессий, требований кворума и, с учетом положений настоящего Договора, в отношении большинства, требуемого для принятия различных решений.

[конец статьи 24]

#### **Статья 23 Сингапурского договора о законах по товарным знакам**

[продолжение]

(4) [Принятие решений на Ассамблее]

(а) Ассамблея стремится принимать свои решения на основе консенсуса.

[продолжение следует]

[Статья 21, продолжение]

(5) Ассамблея стремится принимать свои решения на основе консенсуса и устанавливает свои правила процедуры, в том числе в отношении созыва внеочередных сессий, требований кворума и, с учетом положений настоящего Договора, большинства, требуемого для принятия различных решений.

[Конец статьи 21]

Статья 22

Международное бюро

Административные функции в отношении Договора выполняет Международное бюро ВОИС.

[Конец статьи 22]



## Статья 23

### Право участия в Договоре

(1) Участником настоящего Договора может стать любое государство-член ВОИС.

(2) Ассамблея может принимать решения о допуске к участию в настоящем Договоре любой межправительственной организации, которая заявляет, что она имеет компетенцию и собственную обязательную для всех государств-членов такой организации нормативную базу по вопросам, регулируемым настоящим Договором, и что она должным образом уполномочена в соответствии с ее внутренними процедурами стать участницей настоящего Договора.

(3) Участником настоящего Договора может стать Европейский Союз, сделав упомянутое в предыдущем пункте заявление на Дипломатической конференции, принявшей настоящий Договор.

[Конец статьи 23]

Статья 24

Права и обязательства по Договору

Если в настоящем Договоре не содержится никаких специальных положений об ином, каждая Договаривающаяся сторона пользуется всеми правами и принимает на себя все обязательства по настоящему Договору.

[Конец статьи 24]

Примечания к статье 25

25.01 *Статья 25* повторяет формулировку статьи 31(2) Сингапурского договора о законах по товарным знакам.

25.02 Для большей ясности Подготовительный комитет заменил слово «Организация» аббревиатурой «ВОИС» и добавил положение о том, что подписать Договор может «любая правомочная сторона».

**Статья 31 Сингапурского договора о законах по товарным знакам**

[продолжение]

(2) [Срок для подписания] Настоящий Договор открыт для подписания в штаб-квартире Организации в течение года после его принятия.

[продолжение следует]

Статья 25

Подписание Договора

Настоящий Договор открыт для подписания любой правомочной стороной в штаб-квартире ВОИС в течение одного года после его принятия.

[Конец статьи 25]

Примечания к статье 26

26.01 *Статья 26* отражает статью 29 ДИФ. Для ясности Подготовительный комитет добавил положение о том, что вступление в силу зависит от сдачи на хранение документов о ратификации или присоединении «правомочными сторонами, упомянутыми в статье 23».

**Статья 29 ДИФ**

Настоящий Договор вступает в силу через три месяца после сдачи 30 государствами документов о ратификации или присоединении на хранение Генеральному директору ВОИС.

Статья 26

Вступление Договора в силу

Настоящий Договор вступает в силу через три месяца после сдачи на хранение 30 правомочными сторонами, упомянутыми в статье 23, своих документов о ратификации или присоединении.

[Конец статьи 26]

Статья 27

Дата начала участия в Договоре

Настоящий Договор становится обязательным:

- (i) для 30 правомочных сторон, упомянутых в статье 26, с даты вступления настоящего Договора в силу;
- (ii) для каждого другого государства через три месяца с даты сдачи этим государством на хранение Генеральному директору ВОИС своего документа;
- (iii) для Европейского Союза через три месяца с даты сдачи на хранение документа о ратификации или присоединении, если такой документ был сдан на хранение после вступления настоящего Договора в силу в соответствии со статьей 26, или через три месяца после вступления настоящего Договора в силу, если такой документ был сдан на хранение до вступления настоящего Договора в силу;
- (iv) для любой другой межправительственной организации, которая допущена к участию в настоящем Договоре, через три месяца после сдачи на хранение ее документа о присоединении.

[Конец статьи 27]

Статья 28

Денонсация Договора

Любая Договаривающаяся сторона может денонсировать настоящий Договор путем уведомления, направленного Генеральному директору ВОИС. Любая денонсация вступает в силу через год с даты получения уведомления Генеральным директором ВОИС.

[Конец статьи 28]



## Статья 29

### Языки Договора

(1) Настоящий Договор подписывается в одном экземпляре на русском, английском, арабском, испанском, китайском и французском языках, при этом все тексты на этих языках являются равно аутентичными.

(2) Официальный текст на любом языке, кроме указанных в пункте (1), утверждается Генеральным директором ВОИС по просьбе заинтересованной стороны после консультаций со всеми заинтересованными сторонами. Для целей настоящего пункта «заинтересованная сторона» означает любое государство-член ВОИС, официальный язык или один из официальных языков которого является предметом просьбы, а также Европейский Союз и любую другую межправительственную организацию, которая может стать участницей настоящего Договора, если предметом просьбы является один из ее официальных языков.

[Конец статьи 29]

Статья 30

Депозитарий

Депозитарием настоящего Договора является Генеральный директор ВОИС.

[Конец статьи 30 и документа]